

Német- Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara
1024 Budapest, Lövház utca 30.

Egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló
2013. december 31.

Rödi & Partner
Könyvvizsgáló és
Adótanácsadó Kft.

1052 Budapest
Rózságy út 121.
Telefon: + 36 (1) 814 9 800
Telefax: + 36 (1) 814 9 899
E-Mail: info@roedi.hu
Internet: www.roedi.hu

Független könyvvizsgálói jelentés

A Német- Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara tagjainak

Elvégeztük a **Német- Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara** mellékelt 2013. évi egyéb szervezetek egyszerűsített éves beszámoló és közhasznúsági mellékletének a könyvvizsgálatát, amely egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló és közhasznúsági melléklet a 2013. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegből – melyben az **eszközök és források egyező végösszege 402.951 eFt, közhasznú alaptevékenységének eredménye 6.591 Eft nyereség, vállalkozási tevékenységének eredménye -444 Eft veszteség, teljes tevékenységének eredménye 6.147 Eft eredmény** – az ezen időpontra végződő évre vonatkozó eredménykimutatásból a számviteli politika meghatározó elemeit és az egyéb magyarázó megjegyzéseket tartalmazó kiegészítő mellékletből és a közhasznúsági mellékletből áll.

A vezetés felelőssége az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámolóért

A vezetés felelős az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsított éves beszámolóban a számviteli törvényben és az egyéb szervezetek beszámoló készítési és könyvvezetési kötelezettségeik sajátosságairól szóló 224/2000. (XII.19.) Kormány rendeletben foglaltakkal összhangban történő elkészítéséért és valós bemutatásáért, valamint az olyan belső kontrollokért, amelyeket a vezetés szükségesnek tart ahhoz, hogy lehetővé váljon az akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állításoktól mentes egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló elkészítése.

A könyvvizsgáló felelőssége

A mi felelősségünk az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló és közhasznúsági melléklet véleményezése az elvégzett könyvvizsgálat alapján. A könyvvizsgálatot a magyar Nemzeti Könyvvizsgálati Standardokkal összhangban hajtottuk végre. Ezek a standardok megkövetelik, hogy megfeleljünk az etikai követelményeknek, valamint hogy a könyvvizsgálatot úgy tervezzük meg és hajtsuk végre, hogy kellő bizonyosságot szerezzük arról, hogy az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló mentes-e a lényeges hibás állításoktól.

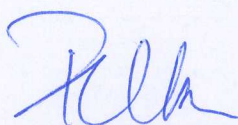
A könyvvizsgálat magában foglalja olyan eljárások végrehajtását, amelyek célja könyvvizsgálati bizonyítékot szerezni az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámolóban szereplő összegekről és közzétételekről. A kiválasztott eljárások, beleértve az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló és közhasznúsági melléklet akár csalásból, akár hibából eredő, lényeges hibás állításai kockázatának felmérését is, a könyvvizsgáló megítélésétől függenek. A kockázatok ilyen felmérésekor a könyvvizsgáló az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló és közhasznúsági melléklet ügyvezetés általi elkészítése és valós bemutatása szempontjából releváns belső kontrollt azért mérlegeli, hogy olyan könyvvizsgálati eljárásokat tervezzen meg, amelyek az adott körülmények között megfelelőek, de nem azért, hogy a vállalkozás belső kontrolljának hatékonyságára vonatkozóan véleményt mondjon. A könyvvizsgálat magában foglalja továbbá az alkalmazott számviteli politikák megfelelőségének és a vezetés által készített számviteli becslések ésszerűségének, valamint az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló és közhasznúsági melléklet átfogó prezentálásának értékelését is.

Meggyőződésünk, hogy a megszerzett könyvvizsgálati bizonyíték elegendő és megfelelő alapot nyújt a könyvvizsgálói véleményünk megadásához.

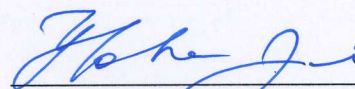
Vélemény

Véleményünk szerint az egyéb szervezetekre vonatkozó egyszerűsített éves beszámoló és közhasznúsági melléklet megbízható és valós képet ad a **Német- Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara** 2013. december 31-én fennálló vagyoni, pénzügyi helyzetéről, valamint az ezen időponttal végződő évre vonatkozó jövedelemi helyzetéről a számviteli törvényben foglaltakkal összhangban.

Budapest, 2014. február 25.



Dr Felkai Roland
ügyvezető
Rödl & Partner Könyvvizsgáló
és Adótanácsadó Kft
1062 Budapest, Andrásy út 121
kamarai nyilvántartási szám: 001097



Hohner Judit
kamarai tag könyvvizsgáló
kamarai tagsági ig. sz.: 005944



NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2013. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE

Adatszolgáltatás a 2013. évi üzleti évről

1. Adatszolgáltató neve:

2. Adatszolgáltató címe:

3. Adatszolgáltató telefonszáma:

4. Adatszolgáltató e-mail címe:

5. Adatszolgáltató képviselője neve:

6. Adatszolgáltató képviselője aláírása:

7. Adatszolgáltató képviselője beosztása:

8. Adatszolgáltató képviselője aláírásának dátuma:

9. Adatszolgáltató képviselője aláírásának helye:

10. Adatszolgáltató képviselője aláírásának módja:

11. Adatszolgáltató képviselője aláírásának időpontja:

12. Adatszolgáltató képviselője aláírásának helye:

13. Adatszolgáltató képviselője aláírásának módja:

14. Adatszolgáltató képviselője aláírásának időpontja:

15. Adatszolgáltató képviselője aláírásának helye:

16. Adatszolgáltató képviselője aláírásának módja:

17. Adatszolgáltató képviselője aláírásának időpontja:

18. Adatszolgáltató képviselője aláírásának helye:

19. Adatszolgáltató képviselője aláírásának módja:

20. Adatszolgáltató képviselője aláírásának időpontja:



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Törvényszék:

01 Fővárosi Törvényszék

Tárgyév:

2 0 1 3

Beküldő adatai

	Előtag	Családi név	Első utónév	További utónevek
Viselt név:		Brennauer	Gabriel	Andreas
Születési név:		Brennauer	Gabriel	Andreas
Anyja neve:		Boegle	Anneliese	
Születési ország neve:	Németország			
Születési település neve:	Rottenbuch			
Születési ideje:	1 9 5 5 - 0 5 - 2 1			

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Szervezet székhelye:

Irányítószám: 1 0 2 4

Település: Budapest

Közterület neve: Lövőház

Közterület jellege: utca

Házszám: 30

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

Bejegyző határozat száma:

7 . PK . 6 0 9 4 6 / 1 9 9 3 / 3

Nyilvántartási szám:

0 1 / 0 1 / 5 2 9 7

Szervezet adószáma:

1 8 0 5 3 2 5 4 - 2 - 4 1

Képviselő neve:

Gabriel A. Brennauer

Képviselő aláírása:

Keltezés:

Budapest

2 0 1 4 - 0 2 - 2 5



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege			
(Adatok ezer forintban.)			
	Előző év	Előző év helyesbítése	Tárgyév
ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)			
A. Befektetett eszközök	260 977		276 821
I. Immateriális javak	972		4 277
II. Tárgyi eszközök	16 475		18 325
III. Befektetett pénzügyi eszközök	243 530		254 219
B. Forgóeszközök	151 861		120 089
I. Készletek	0		0
II. Követelések	58 847		53 486
III. Értékpapírok			
IV. Pénzeszközök	93 014		66 603
C. Aktív időbeli elhatárolások	7 428		6 041
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	420 266		402 951
FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)			
D. Saját tőke	344 376		350 523
I. Induló tőke/jegyzett tőke			
II. Tőkeváltozás/eredmény	340 477		344 376
III. Lekötött tartalék			
IV. Értékelési tartalék			
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	6 782		6 591
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	-2 883		-444
E. Céltartalékok			
F. Kötelezettségek	10 853		24 799
I. Hátrasorolt kötelezettségek			
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek			
III. Rövid lejáratú kötelezettségek	10 853		24 799
G. Passzív időbeli elhatárolások	65 037		27 629
FORRÁSOK ÖSSZESEN	420 266		402 951



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
1. Értékesítés nettó árbevétele	0			7 887		9 044	7 887		9 044
2. Aktivált saját teljesítmények értéke									
3. Egyéb bevételek	506 885		534 902				506 885		534 902
- tagdíj, alapítótól kapott befizetés	157 143		158 376				157 143		158 376
- támogatások	125 173		138 249				125 173		138 249
- adományok									
4. Pénzügyi műveletek bevételei	7 666		7 288	117		122	7 783		7 410
5. Rendkívüli bevételek									
ebből:									
- alapítótól kapott befizetés									
- támogatások									
A. Összes bevétel (1+2+3+4+5)	514 551		542 190	8 004		9 166	522 555		551 356
ebből: közhasznú tevékenység bevételei	0						0		
6. Anyagjellegű ráfordítások	245 258		277 291	10 887		9 610	256 145		286 901
7. Személyi jellegű ráfordítások	213 335		201 928				213 335		201 928
ebből: vezető tisztségviselők juttatásai	0		0				0		0
8. Értékcsökkenési leírás	6 558		9 437				6 558		9 437
9. Egyéb ráfordítások	31 875		42 590				31 875		42 590
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	10 743		4 353				10 743		4 353



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása 2.

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
11. Rendkívüli ráfordítások									
B. Összes ráfordítás (6+7+8+9+10+11)	507 769		535 599	10 887		9 610	518 656		545 209
ebből: közhasznú tevékenység ráfordításai	0						0		
C. Adózás előtti eredmény (A-B)	6 782		6 591	-2 883		-444	3 899		6 147
12. Adófizetési kötelezettség	0	0					0	0	
D. Adózott eredmény (C-12)	6 782	0	6 591	-2 883		-444	3 899	0	6 147
13. Jávahagyott osztalék	0	0					0	0	
E. Tárgyévi eredmény (D-13)	6 782	0	6 591	-2 883		-444	3 899	0	6 147
Tájékoztató adatok									
A. Központi költségvetési támogatás	125 175		138 249				125 175		138 249
B. Helyi önkormányzati költségvetési támogatás									
C. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás									
D. Normatív támogatás									
E. A személyi jövedelemadó meghatározott részének adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI.törvény alapján kiutalt összeg									
F. Közszolgáltatási bevétel									

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva.

Könyvvizsgálói záradék



Igen



Nem

Kitöltő verzió:2.60.0 Nyomtatvány verzió:1.6

Nyomtatva: 2014.05.14 16.38.12



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

1. Szervezet azonosító adatai

1.1 Név

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

1.2 Székhely

Irányítószám:

1024

Település:

Budapest

Községi terület neve:

Lövőház

Községi terület jellege:

utca

Házszám:

30

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

1.3 Bejegyző határozat száma:

7.PK.60946/1993/3

1.4 Nyilvántartási szám:

01/01/5297

1.4 Szervezet adószáma:

18053254-2-41

1.6 Képviselő neve:

Gabriel A. Brennauer

2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara közhasznú tevékenységet nem folytat.

A Kamara célja a Németország és Magyarország közötti gazdasági kapcsolatok mindkét irányban történő fejlesztése, valamint tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

A cél megvalósítása érdekében a következő feladatokat végzi: Üzleti kapcsolatok ápolása, a gazdasági kapcsolatokban résztvevők érdekeinek képviselete, tanácsadás, felvilágosítás, szakvélemények, piaci tanulmányok készítése, információk gyűjtése, továbbítása kiadványok formájában, rendezvények szervezése, segítségnyújtás szakképzési és szakmai továbbképzési kérdésekben, vásárhozjárók és gazdaságfejlesztéssel foglalkozó társaságok képviselete.

3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése:

3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely:

3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja:

3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma:

3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

4. Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása

(Adatok ezer forintban.)

4.1	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
4.2	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
4.3	Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
	Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása (összesen)		
	Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása (mindösszesen)		

5. Cél szerinti juttatások kimutatása

5.1	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
	Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	125 175	138 249
5.2	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
5.3	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen)	125 175	138 249
	Cél szerinti juttatások kimutatása (mindösszesen)	125 175	138 249

6. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás

6.1	Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
		0	0
6.2	Tisztség	Előző év (1)	Tárgy év (2)
A.	Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás összesen:	0	0



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók

(Adatok ezer forintban.)

Alapadatok	Előző év (1)	Tárgyév (2)
B. Éves összes bevétel	522 555	551 356
ebből:		
C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg		
D. Közzolgáltatási bevétel		
E. Normatív támogatás		
F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás		
G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]	522 555	551 356
H. Összes ráfordítás (kiadás)	518 656	545 209
I. Ebből személyi jellegű ráfordítás	213 335	201 928
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai	0	
K. Adózott eredmény	3 899	6 147
L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)		
Erőforrás ellátottság mutatói	Mutató teljesítése	
	<i>Igen</i>	<i>Nem</i>
Ectv. 32. § (4) a) $[(B1+B2)/2 > 1.000.000, - Ft]$	☒	☐
Ectv. 32. § (4) b) $[K1+K2 \geq 0]$	☒	☐
Ectv. 32. § (4) c) $[(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2) \geq 0,25]$	☒	☐
Társadalmi támogatottság mutatói	Mutató teljesítése	
Ectv. 32. § (5) a) $[(C1+C2)/(G1+G2) \geq 0,02]$	☐	☒
Ectv. 32. § (5) b) $[(J1+J2)/(H1+H2) \geq 0,5]$	☐	☒
Ectv. 32. § (5) c) $[(L1+L2)/2 \geq 10 fő]$	☐	☒



**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve:

Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara

Támogatási program elnevezése:			
Támogató megnevezése:			
Támogatás forrása:	központi költségvetés	☐	
	önkormányzati költségvetés	☐	
	nemzetközi forrás	☒	
	más gazdálkodó	☐	
Támogatás időtartama:	2013. év		
Támogatási összeg:	138 249		
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	138 249		
- tárgyéven felhasznált összeg:	138 249		
- tárgyéven folyósított összeg:	138 249		
Támogatás típusa:	visszatérítendő ☐	vissza nem térítendő ☒	
Tárgyéven felhasznált összeg részletezése jogcímenként			
Személyi			
Dologi	138 249		
Felhalmozási			
Összesen:	138 249		
Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:			
A német költségvetési támogatás hozzájárul a Kamara tárgyévi cél szerinti tevékenységeinek a finanszírozásához.			
Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása			
A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2013-ban a következő tevékenységeket folytatta: Németország és Magyarország gazdasági körei közötti üzleti kapcsolatok előkészítése, ápolása, üzleti rendezvények, szimpóziumok, politikusi találkozók, szakmai utazások, tapasztalatcserék szervezése, információk, elemzések készítése a gazdaságról, üzleti lehetőségekről, jogi és gazdasági tanácsadás, üzleti partnerközvetítés. Kiemelt témakörök a megújuló energia, a szakképzés és a beszállító fejlesztés.			

NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI KAMARA

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2013. DECEMBER 31-ÉN
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2013-as ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2013. évi könyvvizsgálatát a *Rödl & Partner Könyvvizsgáló és Adótanácsadó Kft* (székhely: 1062 Budapest, Andrássy út 121., cégjegyzékszám: 01-09-079430, nyilv.sz.: 001079) végezte. Felelős könyvvizsgáló: *Hohner Judit* (lakcím: 1148 Budapest, Nagy Lajos király útja 99/A., anyja neve Varga Mária, könyvvizsgálói engedély száma: 005944).

A könyvvizsgálat és adótanácsadás díja 2013-ben nettó 1.951.461 Forint volt.

Az éves beszámolót készítette: *Fábián Katalin* (lakcím: 1185 Budapest, Rozsnyó u. 24., anyja neve: Tasnádi Éva, PM regisztrációs sz.: 162604)

1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselő

képviselői: Dale A. Martin
Gabriel A. Brennauer

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítési sajátosságait tartalmazó 224/2000. számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg, mely a 2013. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2013-as üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatják ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkor becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi használati időket veszik alapul:

	%
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 100 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számolják el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft., a Német-Magyar Képzőközpont Nonprofit Kft., a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrésze, valamint a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek nyújtott hosszú lejáratú tagi kölcsön szerepel.

2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatják ki a mérlegben. Az külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések ártértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2013. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi

devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2013. december 31-én átértékelte.

2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2012. és 2013. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2013. gazdasági évben a következő:

	Tárgyi eszközök	Immateriális javak	Összesen
<u>BRUTTÓ ÉRTÉK:</u>			
Nyitó egyenleg 2012. január 1-én	81 283	19 047	100 330
Növekedések	8 730	680	9 410
Csökkenések	4 437	0	4 437
Záró egyenleg 2012. december 31-én	85 576	19 727	105 303
Növekedések	10 321	4 304	14 625
Csökkenések	8 482		8 482
Záró egyenleg 2013. december 31-én	87 415	24 031	111 446
<u>HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS:</u>			
Nyitó egyenleg 2012. január 1-én	67 599	18 017	85 616
Növekedések	5 820	738	6 558
Csökkenések	4 318	0	4 318
Záró egyenleg 2012. december 31-én	69 101	18 755	87 856
Növekedések	8 437	1 000	9 437
Csökkenések	8 449	0	8 449
Záró egyenleg 2013. december 31-én	69 089	19 755	88 844
Nettó érték 2012. december 31-én	16 475	972	17 447
Nettó érték 2013. december 31-én	18 326	4 276	22 602

A tárgyévi beruházások aktiválása megtörtént, befejezetlen beruházás a Kamara eszközei között nem szerepel.

4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	2012	2013
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés a Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft.-ben	20 000	20 000
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben		10 000
Tagi hitel a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft.-nek	34 530	35 219
Összesen	243 530	254 219

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., valamint a 2012-ben alapított Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft. A Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. a tulajdonában álló, Budapest, Lövház utca 30. alatt található ingatlan kezelését végzi. A Kft. tevékenysége a helyiségek Kamarának és más vállalatoknak történő bérbeadása. A Német-Magyar Képző Központ Nonprofit Kft. tevékenységet nem folytatott, 2013-ban megindult a végelszámolása. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította.

5. KÖVETELÉSEK

	2012	2013
Vevő követelések	87 129	89 214
Értékvesztés, árfolyamdiferencia vevőkre	-48 539	-51 966
ÁFA	19 315	15 952
Adók, járulékok, egyéb	942	286
Összesen	58 847	53 486

6. PÉNZESZKÖZÖK

	2012	2013
Pénztár, csekk	636	597
Bankbetétek	92 378	66 006
Összesen	93 014	66 603

7. AKTÍV ELHATÁROLÁSOK

	2012	2013
Biztosítások	1 313	1 465
Előfizetések következő évre	2 765	2 419

Bérletek	1 960	1 719
Erzsébet utalvány	720	0
Egyéb költségek	462	180
Bevételek aktív elhatárolása	208	258
Összesen	7 428	6 041

8. SAJÁT TŐKE

	2011	2012	2013
Eredménytartalék tárgyév január 1-én	322 691	331 775	340 477
Előző évi eredmény	9 084	8 702	3 899
Eredménytartalék tárgyév december 31-én	331 775	340 477	344 376
Tárgyévi eredmény	8 702	3 899	6 147
Saját tőke	340 477	344 376	350 523

9. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2012	2013
Adók, járulékok	7 291	6 489
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	3 019	18 310
Egyéb	543	0
Összesen	10 853	24 799

10. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2012	2013
Könyvvizsgálati díj	559	456
Honoráriumok, egyéb igénybevett szolgáltatások	5 363	943
Tárgyévi prémium és közterhek	22 045	302
Halasztott bevétel	25 271	25 268
Passzív bevétel elhatárolás	11 799	660
Összesen	65 037	27 629

A Német-Magyar Gazdasági Ház Kft DIHK Service GmbH-tól térítésmentesen átvett tulajdoni részét és tagi kölcsönét halasztott bevételként mutattuk ki.

11. ÁRBEVÉTEL

	2012	2013
Kiadványok, hirdetések	7 887	9044

Árbevételként a Kamara egyes kiadványaiban megjelenő hirdetések bevételeit számoljuk el.

12. EGYÉB BEVÉTELEK

	2012	2013
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	125 175	138 249
Vásárok, DZT képviselte *	74 345	82 015
Értékesítés-ösztönző projektek**	50 219	37 883
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	23 956	43 434
Szemináriumok és rendezvények	18 497	19 547
Egyéb szolgáltatások***	52 945	52 137
Tárgyi eszköz eladás	705	0
Egyéb	3 900	3 261
Összesen	349 742	376 526

* Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ képviselte.

** Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

***Üzleti partnerközvetítés, jogi információk, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás.

13. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2012	2013
Anyagköltség	3 270	3 419
Kiküldött munkavállalók, honoráriumok	96 043	93 055
Rendezvények, kiadványok	40 898	63 960
Irodaépület bérleti díja	67 021	68 120
Telefon, postai szolgáltatások, egyéb kommunikáció	10 482	14 163
Utazási költségek	18 066	21 502
Karbantartás, javítás	3 088	3 644
Oktatás, képzés	294	1 682
Biztosítás, illeték, bankköltség, egyéb	16 983	17 356
Összesen	256 145	286 901

14. SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	2012	2013
Átlagos állományi létszám	24	24

A 2012. és 2013. évi béreket és egyéb személyi jellegű ráfordításokat az alábbiak szerint csoportosítjuk:

	2012	2013
Bérek és fizetések	147 830	129 697
Személyi jellegű egyéb kifizetések	23 157	34 666
Bérfárulékok	42 348	37 565
Összesen	213 335	201 928

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik.

15. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	2012	2013
Immateriális javak	738	1 000
Tárgyi eszközök	5 820	8 437
Összesen	6 558	9 437

16. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	2012	2013
Adók és illetékek	21 467	32 500
Követelések értékvesztése	9 982	9 151
Értékesített, selejtezett tárgyi eszközök nyilvántartás szerinti értéke	119	34
Egyéb	307	905
Összesen	31 875	42 590

Az adóráfördítások között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA.

17. PÉNZÜGYI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2012	2013
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<u>7 783</u>	<u>7 410</u>
Kamatbevétel	5 021	1 602
Árfolyamnyereség	2 762	5 808
<i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	<u>10 743</u>	<u>4 353</u>
Árfolyamvesztés	10 743	4 353
Pénzügyi tevékenység eredménye	<u>-2 960</u>	<u>3 057</u>

18. RENDKÍVÜLI TEVÉKENYSÉG EREDMÉNYE

	2012	2013
<i>Rendkívüli műveletek bevételei</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
<i>Rendkívüli műveletek ráfordításai</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
Rendkívüli tevékenység eredménye	<u>0</u>	<u>0</u>

19. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	9 044
Arányosan felszámított pü. bevételek	122
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	<u>-9 610</u>
Adóalap	-444
TAO fizetési kötelezettség 10%	<u>0</u>

Budapest, 2014. február 25.